

NIEDERSCHRIFT ÜBER DIE 46. SITZUNG DER KOMMISSION

Luxemburg , den 4. und 5. April 2000

Anwesende:

Assfeld, D.	-	IKSMS (5.4.)
Blank, T.	-	Österreich
Bundi, U.	-	Schweiz
Hodel, H.P.	-	Schweiz
Hofius, K.	-	Deutschland
Hunziker, R.	-	Schweiz (4.4.)
Kipgen, R.	-	Luxemburg
Krahe, P.	-	Deutschland
Meulenberg, M.	-	Sekretär
Spreafico, M.	-	Schweiz
Sprokkereef, E.	-	Sekretariat
Sprong, T.A.	-	Niederlande
Strigel, G.	-	Deutschland
Tippner, M.	-	Deutschland
van Velzen, E.H.	-	Niederlande (4.4.)

Abwesende:

Bérinque, D.	-	Frankreich
Gerhard, H.	-	Deutschland
Godina, R.	-	Österreich
Grabs, W.	-	WMO
Mahieu, M.	-	Frankreich
Wieriks, J.P.	-	IKSR

Anlagen:

Nr. 1: Tagesordnung

1. Eröffnung der Sitzung

Herr Spreafico eröffnet die Sitzung und bedankt sich bei Herrn Kipgen für die Organisation und für die Gastfreundschaft. Die Herren Gerhard, Godina, Grabs, Mahieu und Wieriks haben sich abgemeldet. Herr Bérinque hat sich zwar für die Sitzung angemeldet, aber ist offenbar doch verhindert. Frau Gründemann hat das KHR-Sekretariat verlassen. Ihre Nachfolgerin wurde bereits ernannt und wird demnächst im Sekretariat anfangen. Der Sekretär der Internationalen Kommission zum Schutze der Saar und der Mosel, Herr Assfeld, wurde eingeladen und wird am 2. Sitzungstag teilnehmen.

Der Direktor der luxemburgischen Ackerbauverwaltung, Herr Klensch, gibt eine kurze Erläuterung zu den Arbeiten seines Amtes. Er wünscht den KHR-Mitgliedern eine erfolgreiche Sitzung.

2. Organisatorisches

2.1 Genehmigung der Tagesordnung

Herr Kipgen erläutert den vorgesehenen Verlauf beider Sitzungstage.

Die Tagesordnung wird gemäß Anlage 1 genehmigt.

Herr Blank möchte unter dem Punkt 'Verschiedenes' etwas über die Arbeiten der Regierungskommission am Alpenrhein mitteilen.

2.2 Genehmigung der Niederschrift der letzten Sitzung

Die Niederschrift der 45. KHR-Sitzung wird ohne Bemerkungen genehmigt.

3. KHR-Projekte

3.1 IRMA-Projekt 'Development of methodologies for the analysis of the efficiency of FLOOD reduction measures in the Rhine basin on the basis of Reference floods - DEFLOR'

PROCES-VERBAL DE LA 46^{ème} SEANCE DE LA COMMISSION

Luxembourg, les 4 et 5 avril 2000

Présents :

Assfeld, D.	-	CIPMS (5/4)
Blank, T.	-	Autriche
Bundi, U.	-	Suisse
Hodel, H.P.	-	Suisse
Hofius, K.	-	Allemagne
Hunziker, R.	-	Suisse (4/4)
Kipgen, R.	-	Luxembourg
Krahe, P.	-	Allemagne
Meulenberg, M.	-	Secrétaire
Spreafico, M.	-	Suisse
Sprokkereef, E.	-	Secrétariat
Sprong, T.A.	-	Pays-Bas
Strigel, G.	-	Allemagne
Tippner, M.	-	Allemagne
van Velzen, E.H.	-	Pays-Bas (4/4)

Absents:

Bérinque, D.	-	France
Gerhard, H.	-	Allemagne
Godina, R.	-	Autriche
Grabs, W.	-	OMM
Mahieu, M.	-	France
Wieriks, J.P.	-	CIPR

Annexes :

N° 1 : Ordre du jour

1. Ouverture de la séance

M. Spreafico ouvre la séance et remercie M. Kipgen de s'être chargé de l'organisation et pour son hospitalité. MM. Gerhard, Godina, Grabs, Mahieu et Wieriks se sont excusés, M. Bérinque a bien annoncé sa participation à la séance mais semble maintenant empêché. Mme Gründemann a quitté le secrétariat de la CHR. Une remplaçante a déjà été trouvée ; elle entrera prochainement en fonction. M. Assfeld, secrétaire de la Commission internationale pour la protection de la Sarre et de la Moselle, a été invité ; il sera présent le deuxième jour de la séance.

M. Klensch, Directeur de l'Office agricole luxembourgeois, expose brièvement les activités déployées par ses services. Il souhaite aux membres de la CHR une séance fructueuse.

2. Organisation

2.1 Approbation de l'ordre du jour

M. Kipgen expose le déroulement des deux jours de travaux.

L'ordre du jour est approuvé conformément à l'annexe 1.

M. Blank souhaite effectuer une communication, sous le point « Divers » sur les travaux de la Commission gouvernementale sur le Rhin alpin.

2.2 Approbation du procès-verbal de la dernière séance

Le procès-verbal de la 45^{ème} séance de la CHR est approuvé sans commentaires.

3. Projets de la CHR

3.1 Projet IRMA 'Développement de méthodologies pour l'analyse de l'efficacité des mesures de crues dans le bassin rhinan basée sur les crues de référence - DEFLOR'

Herr Krahe erläutert den Sachstand. Das Projekt wurde für eine Subvention im Rahmen des IRMA SPONGE-Programms angemeldet. Der Antrag ist akzeptiert worden. In der 45. Sitzung der KHR wurde der Projektplan und die Finanzierung des Projektes genehmigt.

Hauptziel des Projektes ist die Entwicklung von Methoden zur Bewertung der überregionalen Wirksamkeit von Hochwasserschutzmaßnahmen. Dazu sollen sog. Referenzhochwasser definiert werden, d.h. Hochwasser mit verschiedenen Wiederkehrzeiten, sowie die potentiell höchst möglichen Hochwasser. Das Projekt hat Berührungspunkte mit dem LaHoR-Projekt. Die Methoden und Modelle sind gleich. Der Unterschied liegt in der Bestimmung der Referenzhochwasser und der statistischen Analyse der Modellergebnisse. Das DEFLOL-Projekt läuft bis zum 31.12.2001. Projektpartner sind BfG, RIZA, LHG. Eine Teilstudie wird von der Universität Trier durchgeführt. Die Projektleitung hat die BfG (Herr Krahe), die administrative Koordination liegt beim KHR-Sekretariat.

Herr Meulenberg betont die Bedeutung des Endtermins des Projektes. Wenn dieser Termin nicht gehalten wird, gibt es kein Geld. Alle Projektpartner sind sich dessen bewußt.

Meulenberg,
Sprong,
Tippner,
Spreafico

Für die Durchführung des Projektes schließt das IRMA-Sekretariat (NCR) einen Vertrag mit der KHR und die KHR mit den Projektpartnern.

Meulenberg,
Sprong,
Tippner,
Spreafico

M. Krahe présente l'état des travaux. Une demande de subsides dans le cadre du programme SPONGE de l'IRMA a été soumise. Le plan de projet et le financement ont été approuvés lors de la 45^e séance de la commission.

L'objectif principal du projet est de développer des méthodes d'évaluation de l'impact suprarégional des mesures de protection contre les crues. Des crues de référence - c'est-à-dire des crues se répétant à ses périodes différentes - devraient également être définies, ainsi que les crues potentielles les plus élevées. Le projet présente des points communs avec le projet LaHor. Les méthodes et modèles sont identiques. Les différences concernent la détermination des crues de référence et l'analyse statistique des résultats des modèles. Le projet DEFLOL durera jusqu'au 31.12.2001. Les partenaires du projet sont le BfG, le RIZA, le LHG. Une étude partielle sera effectuée par l'université de Trier. La direction du projet est confiée au BfG (M. Krahe) et la coordination administrative assurée par le secrétariat CHR.

M. Meulenberg souligne l'importance de la date finale du projet. Si elle n'est pas respectée, il n'y aura pas d'argent. Tous les partenaires du projet en sont conscients.

Pour la mise en œuvre du projet, le secrétariat IRMA (NCR) signera un contrat avec la CHR et la CHR avec les partenaires du projet.

Die KHR-Vertreter stimmen der erläuterten Fortsetzung des Projektes zu und wünschen Herrn Krahe viel Erfolg bei deren Durchführung.

Herr Kipgen fragt nach der Bedeutung dieses Projektes für die IKSR. Herr Spreafico ist der Meinung, dass die zu entwickelnden Methoden von der IKSR angewendet werden könnten. Herr Sprong teilt mit, dass die IKSR-Arbeitsgruppe Hochwasser über das Projekt informiert wurde und an den Ergebnissen interessiert ist. Ein möglicher nächster Schritt könnte ein gemeinsames IKSR/KHR-Projekt sein.

Les représentants CHR approuvent la poursuite du projet présenté et souhaitent plein succès à M. Krahe quant à sa mise en œuvre.

M. Kipgen souligne l'importance de ce projet pour la CIPR. M. Spreafico est d'avis que les méthodes à développer pourraient être appliquées par la CIPR. M. Sprong précise que le groupe de travail CIPR sur les crues a été informé quant au projet et est intéressé par les résultats obtenus. L'étape suivante pourrait être un projet commun CIPR/CHR.

3.2 GIS

Krahe

Herr Sprokkereef erläutert die von ihm angefertigte Unterlage zum Projektfortschritt (Sitzungsunterlage 3.b). Die geographischen Daten sind fast vollständig. Die BfG arbeitet zur Zeit noch an der Vervollständigung der Attributierung des Gewässernetzes und der Einzugsgebiete. Die Datensammlung konzentriert sich auf die meteorologischen Daten. Die zugesagten Daten Österreichs wurden noch nicht geliefert. Herr Spreafico teilt mit, dass die Daten der Schweiz verschickt wurden. **Über die Lieferung der niederländischen Daten wird noch verhandelt. Herr Sprong wird versuchen die finanziellen Probleme Art zu lösen.**

Godina

Sprong

Krahe

Godina

Sprong

Für die Berechnung der französischen Gebietsniederschläge wurde mit den Universitäten von Straßburg und Metz gesprochen. Beide Universitäten verfügen über eine große Expertise auf dem Gebiet der Gebietsniederschlagsberechnung. Prof. Humbert der Univ. Straßburg hat vorgeschlagen, zuerst einen Vergleich verschiedener Verfahren für die

3.2 SIG

M. Sprokkereef présente les documents qu'il a préparés sur l'avance du projet (rapport de séance 3.b). Les données géographiques sont presque complètes.

A l'heure actuelle, le BfG est encore en train de compléter l'attribution du réseau fluvial et des bassins versants. La collecte des données se concentre sur les données météorologiques. Les données promises par l'Autriche n'ont pas encore été livrées. M. Spreafico annonce que les données suisses ont été envoyées.

La livraison des données néerlandaises est toujours l'objet de discussions. M. Sprong tentera de résoudre le problème sur un plan financier.

Des contacts ont été pris avec les universités de Strasbourg et de Metz en ce qui concerne le calcul des précipitations françaises. Les deux universités peuvent se prévaloir d'une grande expérience dans le domaine du calcul des précipitations régionales. Le Prof. Humbert de l'université de Strasbourg a proposé d'effectuer tout d'abord une comparaison

	<p>Berechnung von Gebietsniederschlägen durchzuführen. Ein diesbezüglicher Projektplan liegt vor. Die Dauer eines solchen Projektes würde etwa 6 Monate sein; die Kosten etwa 81.000 Euro.</p> <p>Herr Sprokkereef schlägt vor, zunächst die Gebietsniederschläge im französischen Teil nach einem gleichen Verfahren wie im deutschen Teil des Rheingebietes berechnen zu lassen. Zu dem von Prof. Humbert vorgeschlagenen Projekt sollte untersucht werden, ob die meteorologischen Institutionen in den Rheinanliegerstaaten sich daran beteiligen möchten. Auch eine Durchführung als WMO-Projekt wäre eine Möglichkeit.</p>		<p>des différentes méthodes de calcul des précipitations régionales. La durée d'un tel projet serait de 6 mois ; son coût s'élèverait à 81.000 Euros.</p> <p>M. Sprokkereef propose de faire calculer les précipitations régionales de la partie française du Rhin selon la méthode appliquée à la partie allemande. En ce qui concerne le projet du Prof. Humbert, il conviendrait de demander aux institutions météorologiques des Etats riverains si elles n'étaient pas intéressées à participer au projet. Une mise en œuvre en tant que projet OMM serait également une possibilité.</p>
Koordinatoren	<p>Die KHR-Vertreter stimmen diesem Vorschlag zu und werden sich bei den Wetterdiensten in ihrem Lande erkundigen.</p>	Coordinateurs	<p>Les représentants CHR approuvent cette proposition et la soumettront aux institutions météorologiques de leurs pays respectifs.</p>
Sprokkereef	<p>Herr Sprokkereef wird Herrn Humbert über diese Entscheidung informieren.</p>	Sprokkereef	<p>M. Sprokkereef informera M. Humbert de cette décision.</p>
Sprokkereef	<p>Für die Erstellung der Benutzeroberfläche und eines Meta-Informationssystems wurde ein neues Angebot angefordert. Der Auftrag wird innerhalb einiger Tage vergeben.</p>	Sprokkereef	<p>Une nouvelle offre a été demandée concernant la création d'une interface utilisateurs et d'un métasystème d'information. La commande sera passée dans les prochains jours.</p>
Sprokkereef	<p>Herr Hodel berichtet vom Projekt der ETH-Zürich 'Klimaänderungen und extreme Flusswassermengen' (siehe auch Punkt 6). Herr Klein möchte über eine vollständige Landnutzungs- und Bodenkarte verfügen. Herr Sprokkereef wird sich mit ihm in Verbindung setzen.</p>	Sprokkereef	<p>M. Hodel expose le projet de l'ETH-Zürich « Changement du climat et quantités extrêmes des crues » (voir aussi le point 6). M. Klein aimerait disposer d'une carte complète des sols et d'utilisation des terres. M. Sprokkereef se mettra en contact avec lui.</p>
	<p>3.3 Beurteilung von Hochwasserschätzverfahren Das Projekt wird anhand der Sitzungsunterlage 3.c von Herrn Hodel erläutert. Die Länderberichte werden erstellt. Der deutsche Bericht wird von Prof. Kleeborg von der der Bundeswehr Universität München realisiert. Für die Teilnahme Frankreichs am Projekt wurde Prof. Humbert der Universität Straßburg kontaktiert. Aus zeitlichen und finanziellen Gründen mußte er leider absagen. Damit steht fest, dass es keinen französischen Länderbericht geben wird.</p>		<p>3.3 Jugement des méthodes de prédétermination des crues Le projet est présenté sur la base du rapport de séance 3.c de M. Hodel. Les rapports nationaux seront établis. Le rapport allemand sera préparé par le prof. Kleeborg de l'université de Munich. Le prof. Humbert a été contacté à propos de la participation de la France au projet. Pour des raisons financières et par manque de temps libre, il a cependant refusé de s'engager. Il s'ensuit donc qu'il n'y aura pas de rapport national français.</p>
Godina	<p>Die Arbeiten in der Schweiz und in den Niederlande verlaufen planmäßig. Herr Godina hat zugesagt, dass der österreichische Bericht Ende Juni 2000 fertiggestellt wird. Die verschiedenen Projektetappen werden von Herrn Hodel präsentiert. Das Projekt wird mit einer internationalen Konferenz im März 2002 abgeschlossen. Das 'First Announcement' für diese Konferenz wird von Herrn Spreafico erläutert. Es soll eine Konferenz von 2½ Tagen, ohne Parallelsitzungen und mit anschließender halbtägiger Exkursion sein. Ziel der Konferenz ist, Fachleuten aus der Praxis den Stand der Hochwasserschätzverfahren aufzuzeigen.</p>	Godina	<p>En Suisse et aux Pays-Bas, les travaux se déroulent comme prévus. M. Godina a promis que le rapport autrichien sera prêt pour fin juin 2000.</p>
Spreafico	<p>Herr Sprong hält den Themenbereich für zu breit. Er schlägt vor, ein oder zwei Themen als 'Key Report' herauszunehmen und als Einzelthema zu streichen. Diese Möglichkeit wird von der LHG geprüft. Herr Spreafico wird das 'First Announcement' anhand der geäußerten Bemerkungen überarbeiten.</p>	Spreafico	<p>Les différentes étapes du projet sont développées par M. Hodel. Il se terminera par une conférence internationale en mars 2002. La « Première Annonce » est présentée par M. Spreafico. Il s'agira d'une conférence de 2 jours ½, sans séances parallèles, avec une excursion finale d'une demi-journée. Le but de la conférence est de présenter aux spécialistes les différentes méthodes d'évaluation des crues.</p> <p>M. Sprong considère que ce thème est bien trop étendu. Il propose d'en extraire un ou deux thèmes principaux pour en faire des rapports clés (« Key Report ») et d'en décharger le thème de conférence . Cette possibilité est étudiée par le LHG. M. Spreafico retravaillera la « Première Annonce » sur la base des commentaires formulés.</p>
Hofius	<p>Herr Hofius meint, das Thema passe gut in das WMO-Programm. Er wird prüfen, ob die WMO sich an der Konferenz beteiligen möchte.</p>	Hofius	<p>M. Hofius pense que le thème convient bien au programme OMM. Il s'informer pour savoir si l'OMM souhaite participer à la conférence.</p>

Spreafico	Herr Spreafico erkundigt sich bei der UNESCO.	Spreafico	M. Spreafico contactera l'UNESCO.
Koordinatoren	Die KHR-Vertreter werden Herrn Spreafico mitteilen, wer für das 'Scientific Programme Committee' benannt wird (auf jeden Fall die Mitglieder der Arbeitsgruppe). Eine Veröffentlichung in der KHR-Reihe, evtl. mit einer Publikation im Internet ist vorgesehen.	Coordinateurs	Les représentants CHR communiqueront à M. Spreafico les noms des personnes susceptibles d'être choisies comme membre du « Scientific Programme Committee » (en tous cas les membres des groupes de travail). Une publication dans la série CHR, éventuellement aussi une publication sur l'Internet, est prévue.
	3.4 Sediment Herr van Velzen erläutert den von ihm angefertigten Sachstand der Sediment-Projekte (Unterlage 3.d). Meßinstrumente und -methoden Der Bericht liegt im Konzept vor. Herr van Velzen ist der Meinung, das Thema sollte weitergeführt werden. In diesem Zusammenhang erwähnt er eine Studie an der Universität Utrecht. Herr Spreafico teilt mit, dass auch in der WMO an einer Übersicht zu Meßverfahren gearbeitet wird. Diese Studie wird in etwa einem Jahr abgeschlossen.		3.4 Sédiment M. van Velzen présente l'état du projet Sédiment qu'il a préparé (annexe 3.d). Instruments et méthodes de mesures Le rapport se trouve au stade conceptuel. M. van Velzen est d'avis que le thème doit être développé. Dans ce contexte, il mentionne une étude de l'université d'Utrecht. M. Spreafico indique que l'OMM travaille également à l'élaboration d'une liste des méthodes de mesure. Cette étude sera terminée dans un an environ.
van Velzen	Herr van Velzen wird im Laufe des Jahres 2000 einen Vorschlag für die Fortsetzung des Projektes anfertigen.	van Velzen	Dans le courant de l'année 2000, M. van Velzen préparera une proposition de suivi du projet.
Spreafico	Als Kontaktpersonen der übrigen Institutionen werden Herr Jakob (CH) und Herr Gözl (D) genannt. Herr Spreafico wird mit Herrn Nobilis über die österreichische Beteiligung sprechen. Sedimenthaushalt und Flussbettentwicklung Der Workshop Grenzüberschreitende Morphologie wird am 18. Mai 2000 in der BfG veranstaltet. Die Einladungen zu diesem Workshop wurden verschickt. Morphologische Modelle Herr Hunziker erläutert die Untersuchung nach Einsatzmöglichkeiten morphologischer Modelle. Der Konzept-Bericht soll Anfang Juli abgeschlossen werden, so dass er nach den Sommerferien in Druck gegeben werden kann. Der Bericht wird ein Kapitel mit Empfehlungen der Arbeitsgruppe enthalten, in dem Vorschläge für die Fortsetzung des Projektes enthalten sind. Anschließend sollte die KHR sich beraten, wie auf diese Empfehlungen zu reagieren sei.	Spreafico	MM. Jakob (CH) et Gözl (D) sont désignés comme personnes de contact. M. Spreafico contactera M. Nobilis quant à une participation de l'Autriche. Régime sédimentaire et évolution du lit fluvial L'atelier sur la morphologie transnationale sera organisé par le BfG et aura lieu le 18 mai 2000. Les invitations à cette réunion ont été envoyées. Modèles morphologiques M. Hunziker présente la recherche effectuée sur les possibilités et impossibilités des modèles morphologiques. Le rapport conceptuel sera prêt au début de juillet, de sorte à ce qu'il puisse être imprimé pendant les vacances d'été. Le rapport contiendra un chapitre de recommandations formulées par le groupe de travail, comprenant des propositions de suivi du projet. La CHR devrait ensuite se faire conseiller sur la manière d'utiliser ces recommandations.
	4. KHR-Veröffentlichungen Herr Meulenberg teilt mit, dass für dieses Jahr noch zwei Veröffentlichungen geplant sind, die Berichte aus den Teilprojekten Sedimentmessungen und morphologische Modelle. Vom Bericht I-17 über die Hochwasser der neunziger Jahre gibt es beim Sekretariat keine Exemplare mehr. Herr Blank wird dem Sekretariat 15 Ex. Des Berichtes zuschicken. Das Sekretariat wird davon 10 Ex. an die BfG weiterleiten. Bei weiterem Bedarf könnten eventuell Farbkopien erstellt werden.		4. Publications de la CHR M. Meulenberg annonce que deux publications sont encore prévues dans le courant de l'année : les rapports du projet partiel sur les mesures des sédiments et sur le modèle morphologique. Le secrétariat ne dispose plus d'aucun exemplaire du rapport 1-17 sur les crues des années quatre-vingt-dix. M. Blank lui fera parvenir 15 exemplaires du rapport. Le secrétariat en enverra 10 au BfG. Des copies couleur pourront être effectuées au besoin.
Blank		Blank	
Meulenberg		Meulenberg	

5. Rheinalarmmodell

Herr Meulenberg teilt mit, dass die neue Version des Modells im Dezember 1999 an die Hauptwarnzentralen der IKSJ geschickt worden ist. Es wurden neue Verträge mit den Trinkwasserwerken abgeschlossen. Bis jetzt gab es wenig Respons (z.B. Meldungen von Problemen bei der Anwendung, Fehlern im Programm oder Wünschen zur Verbesserungen) auf das neue Programm.

Herr Sprong teilt mit, dass das Alarmmodell in der Gruppe Gewässerqualität der IKSJ besprochen worden ist. Es wurde beschlossen eine IKSJ-Expertengruppe Alarmierung mit Teilnahme der Alarmstellen zu gründen. Diese vom RIZA koordinierte Gruppe wird 2mal im Jahr eine Tagung organisieren zu der alle Beteiligten eingeladen werden. Auf diesen Tagungen werden Änderungswünsche für das Alarmmodell besprochen.

Alle Vorschläge, also auch der bereits geäußerte Vorschlag für die Erweiterung um die französische Mosel, werden der Koordinationsgruppe der IKSJ vorgeschlagen. Die K-Gruppe soll anschließend entscheiden, welche Vorschläge akzeptiert werden und wie die Finanzierung zu realisieren sei.

Herr Assfeld berichtet über den Warn- und Alarmplan an Mosel und Saar. Die IKSMS möchte das Rheinalarmmodell gerne benutzen und ist besonders an einer Erweiterung um den französischen Teil der Mosel interessiert. Die IKSMS möchte gerne an den Tagungen der Alarmierungsgruppe teilnehmen und könnte sich ggf. auch an der Finanzierung der Modellerweiterungen beteiligen.

Meulenberg

Herr Meulenberg wird ein Exemplar des Rheinalarmmodells an Herrn Assfeld schicken.

Meulenberg

5. Modèle d'alerte du Rhin

M. Meulenberg annonce que la nouvelle version du modèle a été envoyée en décembre 1999 à la principale centrale d'alerte de la CIPR. Des nouveaux contrats ont été signés avec les centrales d'eau potable. Peu de réactions (par ex. déclarations de problèmes d'application, erreurs dans le programme ou souhaits d'amélioration) sont parvenues sur le nouveau programme.

M. Sprong annonce que le modèle d'alerte a été l'objet de discussions au sein du groupe Qualité des eaux de la CIPR. Il a été décidé de créer un groupe d'experts Alerte avec la participation des stations d'alerte. Ce groupe, coordonné par le RIZA, organisera une séance de travail deux fois par an, à laquelle seront invités tous les groupements et personnes concernés. Les souhaits de modification du modèle d'alerte seront discutés lors de ces réunions.

Toutes les propositions, par conséquent aussi celle concernant l'extension à la Moselle française, seront soumises à la CIPR. Le groupe K devra ensuite se prononcer sur les propositions à accepter et sur leur financement.

M. Assfeld expose le plan d'alerte et d'alarme applicable à la Moselle et à la Sarre. La CIPR aimerait bien utiliser le modèle d'alerte et est particulièrement intéressée à son extension à la partie française de la Moselle. La CIPR aimerait participer aux réunions du groupe d'Alerte et pourrait, le cas échéant, participer aussi au financement d'extensions du modèle.

M. Meulenberg adressera un exemplaire du modèle d'alerte pour le Rhin à M. Assfeld.

6. Beteiligung an Projekten

LAHoR

Die Fortschritte im LAHoR-Projekt sind in der Sitzungsunterlage 6.a beschrieben. Das Projekt läuft gut. Die Koordinatoren nehmen den Bericht zur Kenntnis und äußern den Wunsch, näher über das Projekt informiert zu werden.

Meulenberg

Das Sekretariat wird prüfen, ob die Projektfortschritte auf der nächsten oder übernächsten KHR-Sitzung präsentiert werden könnten.

Meulenberg

6. Participation aux projets

LAHoR

Les progrès du projet LAHoR sont décrits dans l'annexe 6.a. Il se déroule bien. Les coordinateurs accusent réception du rapport et expriment le souhait d'être informés plus en détail sur le projet.

Le secrétariat examinera la possibilité d'une présentation de l'état des travaux lors de la prochaine séance de la CHR, ou de la suivante.

Klimaveränderung und extreme Flusswassermengen (ETH-Zürich)

Die in diesem Projekt erzielten Fortschritte sind vom Projektleiter Herr J. Kleinn der ETH-Zürich in einem Sitzungsdokument (6.b) zusammengefasst worden. Die Projektbetreuung seitens der KHR wird jetzt von Herrn Hodel wahrgenommen. Für die hydrologische Modellierung werden noch einige GIS-Daten der KHR gebraucht (siehe auch Punkt 3.2 der Tagesordnung).

Sprokkereef

Sprokkereef

Changements du climat et quantités extrêmes des crues (ETH-Zürich)

M. J. Kleinn de l'ETH-Zürich a résumé l'état d'avancement des travaux à l'annexe 6.b. Du côté de la CHR, c'est M. Hodel qui se chargera maintenant du suivi du projet. Concernant la modélisation hydrologique, quelques données SIG de la CHR sont encore nécessaires (voir aussi le point 3.2 de l'ordre du jour).

Integrated Water Management Strategies for the Rhine and the Meuse basins in a changing environment

Es handelt sich um ein Projekt der Universität Utrecht (Projektleiter H. Middelkoop), das im Rahmen des niederländischen Forschungsprogramms für 'Global Air Pollution and Climate Change' durchgeführt wird. Das

Integrated Water Management Strategies for the Rhine and the Meuse basins in a changing environment

Il s'agit d'un projet de l'université d'Utrecht (chef de projet : H. Middelkoop) mis en œuvre dans le cadre du programme néerlandais de recherche « Global Air Pollution and Climate Change ». Le projet est également subventionné par le

Projekt wird ebenfalls vom IRMA SPONGE-Programm subventioniert und kann als Fortsetzung des KHR-Klimaprojektes betrachtet werden. Ziel ist die Erstellung von konsistenten Szenarien, womit die hydrologischen und sozio-ökonomischen Konsequenzen verschiedener politischer Strategien durchgerechnet werden können.

Meulenberg

Die KHR wurde gebeten, ihre GIS-Datenbank für das Projekt zur Verfügung zu stellen. Die Koordinatoren halten eine Beteiligung der KHR an dieser Studie für interessant. Die Untersuchungsergebnisse könnten nachher vielleicht für KHR-Studien verwendet werden. **Es wird beschlossen, dass die KHR sich durch Bereitstellung ihres GIS am Projekt beteiligt. Herr Meulenberg wird den Projektleiter über diesen Beschluß und über die Bedingungen informieren.**

Meulenberg

GLOWA Rhein

Herr Strigel berichtet von dem GLOWA-Projekt. GLOWA steht für Globaler Wandel des Wasserkreislaufs. Ziel des Projektes ist die Entwicklung integrierter Strategien für eine nachhaltige und vorausschauende Bewirtschaftung von Wasser und Gewässern im regionalen Maßstab unter Berücksichtigung globaler ökosystemarer Zusammenhänge und sozio-ökonomischer Rahmenbedingungen. Auf der Basis von im wesentlichen europäischen Flusseinzugsgebieten (ca. 100.000 km²) sollen mittels Fallstudien unterschiedlicher Komplexität zu Fragen der Wasserverfügbarkeit, Qualität und Verteilung der Wasserressourcen die Kernfragen und Detailparameter des globalen Wandels des Wasserkreislaufes ermittelt und interdisziplinär untersucht werden.

Folgende **Kernthemen** sind von zentraler wissenschaftlicher Bedeutung:

- natürliche und durch den Menschen verursachte Niederschlagsvariabilität und ihr Einfluss auf den Wasserkreislauf
- Wechselwirkungen zwischen Wasserkreislauf, Biosphäre und Landnutzung
- Wasserverfügbarkeit und Nutzungskonflikte: Bevölkerungsentwicklung, Urbanisierung, Migration und Industrialisierung und die damit einhergehenden Veränderungen der Ansprüche an Wasserverfügbarkeit und -qualität; Wechselwirkungen zwischen Wasserverfügbarkeit, -qualität und -verteilung und der Gesundheit des Menschen

Nach der im April 1999 durchgeführten Begutachtung der eingereichten Projektskizzen befinden sich folgende Flusseinzugsgebiete in der Antragsvorbereitung:

- Weser / Ems
- Donau
- Elbe
- Rhein
- Oder
- Draa, Oueme (Marokko, Benin)
- Volta-Fluss (Volta, Ghana)
- Awash-Fluss (Äthiopien)

Das Forschungszentrum Jülich hat einen Antrag zur Finanzierung des GLOWA-Rhein Projektes eingereicht. Dieser Antrag ist noch nicht genehmigt worden. Vielleicht wäre eine

programm SPONGE d'IRMA et il peut être considéré comme une continuation du projet CHR sur le climat. Le but est l'établissement de scénarios consistants permettant de calculer les impacts hydrologiques et socio-économiques des différentes stratégies politiques.

Il a été demandé à la CHR de mettre sa banque de données SIG à la disposition du projet. Les coordinateurs considèrent la participation de la CHR à cette étude comme intéressante. Les résultats des recherches pourraient être éventuellement utilisés pour des études CHR.

Il a été décidé que la CHR participera au projet en mettant ses données SIG à disposition. M. Meulenberg informera le chef de projet de cette décision et des conditions qui lui sont liées.

GLOWA Rhin

M. Strigel présente le projet GLOWA (Globaler Wandel des Wasserkreislaufs). Le but de ce projet est de développer des stratégies intégrées, durables et prospectives, d'exploitation de l'eau et des eaux, dans un cadre régional en tenant compte cependant des relations globales et écosystémiques ainsi que des conditions cadres socio-économiques. S'appuyant sur les principaux bassins versants européens (environ 100.000 km²), des études de cas de complexité variable quant à la disponibilité en eau, la qualité et la répartition des ressources hydriques doivent permettre d'identifier et d'étudier dans un cadre interdisciplinaire les problèmes clés et les paramètres circonstanciés de l'évolution globale du cycle de l'eau.

Les **thèmes principaux** suivants sont d'une importance scientifique primordiale :

- Variabilité des précipitations, naturelles et liées aux activités humaines, et leur impact sur le cycle de l'eau.
- Interactions entre le cycle de l'eau, la biosphère et l'utilisation des terres.
- Disponibilité en eau et conflit d'exploitation : évolution démographique, urbanisation, migration et industrialisation, ainsi que les changements connexes des exigences en matière de disponibilité en eau et de qualité de l'eau ; interactions entre la disponibilité en eau, la qualité et la distribution de l'eau et la santé humaine.

A la suite de l'expertise réalisée en avril 1999 sur l'esquisse de projet soumise, les bassins versants suivants ont été inclus dans la demande en cours d'élaboration :

- Weser / Ems
- Danube
- Rhin
- Oder
- Draa, Ouème (Maroc, Bénin)
- Le fleuve Volta (Volta, Ghana)
- Le fleuve Awash (Éthiopie)

Le centre de recherche Jülich a déposé une demande de financement du projet GLOWA pour le Rhin. Cette demande n'a pas encore été approuvée. Une participation de la CHR serait peut-être intéressante.

Hofius	Beteiligung der KHR sinnvoll. Die deutsche Delegation wird prüfen, ob eine Präsentation des Projektes auf der nächsten Sitzung möglich ist.	Hofius	La délégation allemande examinera l'éventualité d'une présentation du projet lors de la prochaine séance.
	7. KHR und Public Relations <i>Folienset KHR</i> Herr Hodel hat ein Folienset über die KHR vorbereitet. Herr Spreafico ist der Meinung, die Folien enthalten zu viel Text und zu wenig Bilder. Herr Hodel wird die digitale Fassung der Folien an das Sekretariat schicken. Das Sekretariat wird einige Bilder hinzufügen und die Folien auf Englisch und Niederländisch übersetzen.		7. CHR et relations publiques <i>Brochures générales sur la CHR</i> M. Hodel a préparé une brochure générale sur la CHR. M. Spreafico pense qu'elle contient trop de texte et pas assez de photos. M. Hodel enverra la version numérique de la brochure au secrétariat qui ajoutera quelques photos et fera traduire les textes en anglais et en néerlandais.
Hodel Meulenberg	<i>Internet Homepage</i> Wegen des Personalmangels im Sekretariat sind noch keine Fortschritte gemacht worden. Herr Meulenberg hat eine Vereinbarung mit einer freelance Graphikerin gemacht, die demnächst mit der Erstellung der Homepage anfangen wird. Eine erste Fassung der KHR Internet Site wird voraussichtlich Ende 2000 fertig sein.	Hodel Meulenberg	<i>Page d'accueil Internet</i> Un manque d'effectifs n'a pas permis au secrétariat d'avancer dans ce domaine. M. Meulenberg a contacté une graphiste indépendante qui entamera prochainement la composition de la page d'accueil. Une première version du site Internet CHR sera vraisemblablement terminée fin 2000.
Meulenberg Koordinatoren	<i>Faltblatt</i> Die Erstellung des Faltblattes ist ebenfalls der o.g. Graphikerin in Auftrag gegeben. Sie wird einen Rahmen erstellen. Die inhaltlichen Texte müssen von den Projektleitern geliefert werden. Das Faltblatt soll Anfang 2001 erscheinen. Konzept-Fassungen werden den Koordinatoren über E-Mail zugeschickt, mit der Bitte um Kommentar.	Meulenberg Coordinateurs	<i>Dépliant général</i> L'élaboration du dépliant a également été confiée à la graphiste mentionnée plus haut. Elle en préparera le cadre. Le contenu devra être fourni par les chefs de projets. Le dépliant devrait être publié au début de 2001. Des concepts seront envoyés aux coordinateurs par courrier électronique en les priant de les commenter.
Meulenberg	<i>Strategiedokument</i> Die auf der vorigen Sitzung vereinbarten Ergänzungen wurden noch nicht vom Sekretariat durchgeführt. Herr Bundi wird das Foto für die Vorderseite (digital) an das Sekretariat schicken. Herr Meulenberg wird anschließend so bald wie möglich eine provisorische Fassung des Strategiedokumentes machen und den Koordinatoren einige Exemplare zuschicken.	Bundi Meulenberg	<i>Papier sur la stratégie de la CHR</i> Les ajouts convenus lors de la séance précédente n'ont pas encore été introduits dans le document par le secrétariat. M. Bundi lui fera parvenir la photo (numérique) destinée à la page de garde. M. Meulenberg élaborera alors dès que possible une version provisoire du document et en fera parvenir quelques exemplaires aux coordinateurs.
	Die endgültige (gedruckte) Fassung des Strategiedokumentes wird Anfang 2001 zusammen mit dem Faltblatt erscheinen.		La version finale (imprimée) du papier sur la stratégie de la CHR paraîtra en même temps que le dépliant, à savoir début 2001.
	8. Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen		8. Collaboration avec d'autres organisations internationales
	8.1 IKSMS und Aktionsplan Die Struktur und die Aktivitäten der Internationalen Kommission zum Schutze der Mosel und der Saar werden vom Sekretär dieser Kommission, Herrn Assfeld vorgestellt. Er verteilt und erläutert einige Unterlagen, darunter auch den Aktionsplan Hochwasser für Mosel und Saar. Weitere Einzelheiten über die IKSMS sind der Internetsite http://www.iksms-cipms.org zu entnehmen. Es wird ein Schriftenaustausch zwischen IKSMS und KHR vereinbart.		8.1 CIPMS et plan d'action La structure et les activités de la Commission internationale pour la protection de la Moselle et de la Sarre ont été présentées par M. Assfeld, secrétaire de cette commission. Celui-ci distribue des documents qu'il explique, dont le plan d'action Crues pour la Moselle et la Sarre. Le site Internet de la CIPMS présente en détail les activités de cette organisation : http://www.iksms-cipms.org Un échange de correspondance entre la CIPMS et la CHR a été convenu.
Meulenberg Assfeld		Meulenberg Assfeld	
Meulenberg	Das Sekretariat der KHR wird eine Beschreibung des DEFLOR-Projektes an das Sekretariat der IKSMS schicken.	Meulenberg	Le secrétariat de la CHR adressera à celui de la CIPMS une description du projet DEFLOR.
	8.2 WWC und Regionale Vision Rhein Die regionale Vision Rhein wurde in guter Zusammenarbeit mit der KHR erstellt. Auf dem World Water Forum war die KHR durch die Herren Hofius, Sprong und Meulenberg vertreten.		8.2 WWC et Vision régionale du Rhin La vision régionale du Rhin a été élaborée en

Meulenberg	<p>Die Publikation über die Rheinvision wurde denjenigen, die einen Beitrag geliefert haben, zugeschickt.</p> <p>Das Sekretariat wird noch einige Exemplare anfordern und diese an die Koordinatoren senden.</p>	collaboration avec la CHR. La CHR a été représentée au Forum international sur l'eau – World Water Forum – par MM : Hofius, Sprong et Meulenberg. La publication sur la vision du Rhin a été adressée à ceux ayant apporté une contribution.
	<p>8.3 <i>Zusammenarbeit mit der IKSR</i> Die Bemühungen der KHR zur Intensivierung der Zusammenarbeit mit der IKSR hatten leider keinen Erfolg. Herr Sprong teilt mit, dass Herr Wieriks das IKSR-Sekretariat verlassen hat. Der Name seines Nachfolgers ist noch nicht bekannt.</p>	<p>Meulenberg Le secrétariat se procurera encore quelques exemplaires qu'il enverra aux coordinateurs.</p> <p>8.3 <i>Collaboration avec la CIPR</i> Les efforts de la CHR visant à intensifier la collaboration avec la CIPR n'ont malheureusement pas donné les résultats escomptés. M. Sprong annonce que M. Wieriks a quitté le secrétariat de la CIPR. Son successeur n'a pas encore été désigné.</p>
Meulenberg	<p>Herr Meulenberg wird sich mit dem neuen Geschäftsführer der IKSR in Verbindung setzen um zu besprechen, wie die Zusammenarbeit verbessert werden kann.</p> <p>Herr Spreafico teilt mit, dass Herr Michel der neue Leiter der schweizerischen Delegation in der IKSR ist. Herr Spreafico plädiert für die Durchführung gemeinsamer IKSR/KHR-Projekte. Die Weiterentwicklung des Rheinalarmmodells wäre vielleicht eine Möglichkeit.</p>	<p>Meulenberg M.Meulenberg se mettra en contact avec le nouveau directeur en vue d'une amélioration de ces relations.</p> <p>M. Spreafico annonce que M. Schweizer, chef de la délégation suisse de la CIPR, sera remplacé par M. Michel. M. Spreafico plaide en faveur d'une mise en œuvre en commun de projets CIPR/CHR. L'amélioration du modèle d'alerte pour le Rhin serait peut-être une possibilité.</p>
	<p>8.4 <i>Flussgebietskommission Rio Paraná</i> Herr Spreafico hat die WMO in ihrer Rolle als Vermittler zwischen Flussgebietskommissionen gebeten, sich mit Argentinien in Verbindung zu setzen. Bis jetzt gab es noch keine Entwicklungen.</p>	<p>Meulenberg 8.4 <i>Commission fluviale Rio Paraná</i> M. Spreafico a demandé à l'OMM, en tant qu'intermédiaire entre les commissions fluviales, de contacter l'Argentine. Les choses n'ont pas avancé depuis.</p>
	<p>8.5 <i>IHP/OHP-Konferenzen</i> Eine Übersicht der internationalen Konferenzen im Rahmen von IHP/OHP und IAHS liegt als Sitzungsunterlage vor. Herr Hofius hebt die Zusammenarbeit zwischen Flussgebietskommissionen hervor, die in der 6. Phase des IHP-Programms besonders wichtig ist. Im Herbst d.J. findet in Nigeria die CHY-Versammlung statt, zu der auch Flussgebietskommissionen eingeladen sind. Hochwasser ist auf dieser Tagung ein wichtiges Thema. Im Januar 2002 findet in Bonn die Konferenz in Dublin + 10 statt. (Fortsetzung der Konferenz, 1992). Flussgebietskommissionen sollen eingeladen werden und auch die KHR sollte vertreten sein.</p>	<p>8.5 <i>PHI/PHO Conférences</i> Un aperçu des conférences internationales qui auront lieu dans le cadre du PHI/PHO et de l'IAHS figure en annexe. M. Hofius souligne l'importance d'une collaboration entre les commissions fluviales, en particulier dans la phase 6 du programme PHI. Cette année, en automne, une réunion CHY se tiendra au Nigéria ; les commissions fluviales seront également invitées à y participer. Les crues seront un thème important de la réunion. En janvier 2001, une commission sur l'eau - suivie de la Conférence de Dublin de 1992 - se tiendra à Bonn. Les commissions fluviales seront invitées et la CHR y sera également représentée.</p>
	<p>Herr Spreafico hat namens der KHR eine Stellungnahme zum IHP 6 Draftplan abgefasst und an das Unesco-Sekretariat geschickt. Er erwähnt ein Sedimentationsprojekt, das im Unesco-Rahmen stattfindet. Im nächsten Jahr wird ein Workshop in Bern veranstaltet zu dem auch Experten der KHR eingeladen werden sollen.</p>	<p>Spreafico a, au nom de la CHR, élaboré une prise de position sur de plan provisoire PHI 6 et l'a adressé au secrétariat de l'UNESCO. Il annonce un projet Sédiment qui a lieu dans le cadre de l'UNESCO. L'année prochaine un atelier se tiendra à Berlin. Des experts de la CHR seront aussi invités.</p>
	<p>9. Finanzielle Angelegenheiten Das Sekretariat hat drei Unterlagen angefertigt: ■ <i>Jahresbericht 1998</i> ■ <i>Jahresbericht 1999</i> ■ <i>Kostenvoranschlag 2000</i> Die Unterlagen werden von Herrn Meulenberg erläutert. Das Jahr 1997 wurde negativ abgeschlossen. Im Jahre 1998 haben die Reserven der Kommission für Publikationen jedoch erheblich zugenommen, teilweise durch einmalige Beiträge. Der Jahresbericht 1999 ist noch vorläufig. Das Jahr wurde positiv abgeschlossen. Die Ausgaben</p>	<p>9. Affaires financières Trois annexes ont été préparées par le secrétariat : • <i>le rapport annuel 1998</i> • <i>le rapport annuel 1999</i> • <i>l'évaluation des coûts pour 2000</i> Ces documents sont commentés par M. Meulenberg. L'année 1997 présente un solde négatif. En 1998, les réserves de la commission chargée des publications ont considérablement augmenté, ce qui est dû en partie à quelques contributions uniques. Le rapport annuel 1999 est encore provisoire.</p>

	<p>waren niedriger als erwartet, so dass die Reserven für Publikationen um etwa 25.000 Gulden zugenommen haben. Im Budget für das Jahr 2000 gibt es noch Unklarheiten, z.B. zu den Ausgaben im GIS-Projekt. Die Koordinatoren haben keine Bemerkungen und stimmen dem Dokument zu.</p>		<p>L'année présente un solde positif. Les dépenses ont été inférieures à ce qui avait été prévu, ce qui a permis de doter les réserves destinées aux publications d'une somme additionnelle de 25000 florins. Pour l'année 2000, certains points du budget doivent être encore précisés, par exemple les dépenses concernant le projet SIG. Les coordinateurs n'ont aucun commentaire à formuler et approuve le document présenté.</p>
Meulenberg	Frankreich hat noch immer einen erheblichen Beitragsrückstand. Herr Meulenberg wird dem französischen Vertreter erneut einen Brief schicken, mit der Bitte, den ausstehenden Beitrag zu überweisen.	Meulenberg	La France a encore un grand retard dans le paiement de ses contributions. M. Meulenberg adressera de nouveau une lettre au représentant français pour le prier de virer la somme encore due.
Bérinque		Bérinque	
	<p>10. Verschiedenes und Rundfrage <i>30jähriges Jubiläum der KHR</i> Die nächste Sitzung wird im Zeichen des 30jährigen Jubiläums der KHR stehen. Herr Hofius hat vorgeschlagen, diese Sitzung an Bord des Schiffes 'Mainz' abzuhalten. Hier hat vor 30 Jahren auch die erste Sitzung der KHR stattgefunden. Die Sitzung soll am 11. und 12. Oktober 2000 stattfinden. Das Schiff verfügt über einen Sitzungsraum für etwa 20 Personen. Es wird vorgeschlagen ehemalige Mitglieder der KHR und Personen, die einen wichtigen Beitrag zu den Arbeiten der KHR geliefert haben, einzuladen. Als einzuladende Personen bzw. Institutionen werden genannt: Ehemalige Präsidenten, Sekretäre, Koordinatoren sowie Vertreter der BfG, der WSD Südwest, der WMO (Grabs), des IHP, der Unesco, der IKSRS, der IKSMS... Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die Feier zu veranstalten.</p>		<p>10. Divers et tour de table <i>Trentenaire de la CHR</i> La prochaine séance sera placée sous le signe du Trentenaire de la CHR. M. Hofius propose de se réunir à bord du bateau « Mainz ». C'est là que la première séance de la CHR s'est tenue il y a trente ans. La réunion devrait commencer à Coblenz les 11 et 12 octobre 2000. Le bateau dispose d'une salle de réunion pouvant accueillir 20 personnes. Il est proposé d'inviter les anciens membres de la CHR ainsi que les personnes ayant apporté une contribution importante aux travaux de la CHR. Les personnes et institutions à inviter pourraient être les suivantes : anciens présidents, secrétaires, coordinateurs, ainsi que les représentants du BfG, du WSD sud-ouest, de l'OMM (Grabs), du PHI, de l'Unesco, de la CIPMS, de la CIPR. Il y a plusieurs possibilités d'organisation de cette fête.</p>
Koordinatoren	Die Koordinatoren werden dem Sekretariat spätestens am 10.08. mitteilen, welche Personen aus ihrem Lande eingeladen werden sollten.	Coordinateurs	Les coordinateurs fourniront au secrétariat au plus tard le 10 août le nom des personnes de leurs pays respectifs qui devraient être invitées.
Hofius	Die BfG wird so bald wie möglich ein vorläufiges Programm anfertigen und dieses über das Sekretariat an die Koordinatoren schicken.	Hofius	Le BfG préparera dès que possible un projet de programme et l'enverra au secrétariat qui le fera parvenir aux coordinateurs.
Meulenberg	Das Sekretariat wird versuchen, ein Bilderbuch über die 30 Jahre der Kommission anzufertigen.	Meulenberg	Le secrétariat tentera de préparer un livre de photos pour célébrer les trente ans de la commission.
Koordinatoren	Alle Koordinatoren werden dazu Fotos (vorzugsweise mit Zeitangabe und Beschreibung) an das Sekretariat schicken.	Coordinateurs	Tous les coordinateurs lui enverront des photos (de préférence avec indication de la date à laquelle elles ont été prises et accompagnées d'une légende).
	<p><i>Regierungskommission für den Alpenrhein</i> Herr Blank erläutert die Aktivitäten dieser Kommission. Es handelt sich um einen Zusammenschluss von schweizerischen Kantonen, österreichischen Bundesländern und dem Staat Liechtenstein, ohne staatlichen Vertrag. In der Kommission arbeitet u.a. eine Projektgruppe 'Flussbau' an einem Projekt 'Hydrologie/Schadenspotential'. Es werden Daten gesammelt und statistisch ausgewertet mit dem Ziel, Hochwasserereignisse auszuwerten und ein maximales Hochwasser zu ermitteln. Damit soll der notwendige Ausbaugrad am Alpenrhein festgelegt werden. Eine Vorstudie wird im Jahre 2000 mit einem Bericht abgeschlossen.</p>		<p><i>Commission gouvernementale du Rhin alpin</i> M. Blank expose les activités de cette commission. Il s'agit d'une « union libre », c'est-à-dire non soumise à une convention gouvernementale quelconque, de cantons suisses, de länders autrichiens et de l'Etat du Liechtenstein. Au sein de cette commission, le groupe de projet « construction fluviale » (Flussbau) travaille à un projet « hydrologie/potentiel de sinistres ». Des données sont collectées et analysées sur un plan statistique dans le but d'évaluer les événements de crues et définir une crue maximum. Ceci devrait permettre de déterminer le degré d'aménagement nécessaire du Rhin alpin. Un rapport conclura une étude préliminaire en 2000.</p>
Blank	Dieser Bericht wird der KHR zur Information zugeschickt. Als weitere interessante Projekte gelten die	Blank	Ce rapport sera envoyé à la CHR pour information. Un autre projet intéressant concerne le

	Entwicklung eines Grundwassermodells für den Alpenrhein und eine Machbarkeitsstudie für die Revitalisierung des Alpenrheins.		développement d'un modèle d'eaux souterraines pour le Rhin alpin et une étude de faisabilité pour la revitalisation du Rhin alpin.
Spreafico	<p><i>Gewässerschutzkommission Bodensee</i> Aufgrund des Hochwassers 1999 wurde eine Projektgruppe gegründet für die Dokumentation der Auswirkungen des Hochwassers. Ein Konzeptbericht liegt vor. Aus dieser Studie ergeben sich Unterschiede an verschiedenen Bodenseepegeln. Im Bericht wird eine Angleichung der Pegel am Bodensee empfohlen. Der Bericht wird offiziell im Mai 2000 verabschiedet und wird der KHR zur Information zugeschickt.</p>	Spreafico	<p><i>Commission pour la protection du Lac de Constance</i> Un groupe de projet a été constitué à la suite des crues de 1999 en vue d'en documenter les effets. Un rapport provisoire a été établi. Cette étude révèle des divergences entre les différentes échelles d'étiage. Le rapport en proposera l'ajustement. Le rapport sera officiellement terminé en mai 2000 et envoyé à la CHR pour information.</p>
Assfeld	<p><i>Rundfrage</i> Herr Bundi ist erstaunt, dass er während dieser Sitzung nichts über die Wasserrahmenrichtlinie (WRR) der EG gehört hat. Er fragt, wie die Arbeiten der KHR in der Entwicklung bzw. Umsetzung der WRR eingefügt werden können. Seiner Meinung nach sollten dabei das Know how und die Modelle der KHR eine Rolle spielen. Herr Blank erwähnt in diesem Zusammenhang eine Konferenz der Wasserdirektoren im Rheingebiet. Diese Gruppe arbeitet an einem Papier über die Umsetzung der WRR. Daraus werden sich strategische und operationelle Maßnahmen ergeben, die durchzuführen sind. Es ist noch nicht klar, welche Institution diese Arbeiten koordinieren wird. Herr Assfeld erwähnt ein von diesen Wasserdirektoren erstelltes Eckpunktpapier. Er wird es an das Sekretariat schicken.</p>	Assfeld	<p><i>Tour de table</i> M. Bundi est étonné de n'avoir pas entendu parler, au cours de cette séance, des directives-cadres de l'UE concernant l'eau. Il demande de quelle façon les travaux de la CHR peuvent être intégrés dans le développement ou la mise en œuvre de ces directives. A son avis, le savoir-faire et les modèles de la CHR devraient y jouer un rôle. Dans ce contexte, M. Blank mentionne une conférence des directeurs de l'eau dans la région rhénane. Ce groupe prépare un papier sur la mise en œuvre des directives. Il s'ensuivra des mesures opérationnelles et stratégiques qui devront être appliquées. L'institution devant coordonner ces travaux n'a pas encore été désignée. M. Assfeld mentionne un des papiers fondamentaux élaboré par ces directeurs. Il l'enverra au secrétariat.</p>
Bundi	<p>Es wird vereinbart, dass Herr Bundi sich Gedanken machen wird über eine mögliche Rolle der KHR bei der Umsetzung der WRR. Er wird dazu, nach Rücksprache mit den Herren Spreafico und Assfeld, vor der nächsten KHR-Sitzung ein Diskussionspapier anfertigen.</p>	Bundi	<p>Il est convenu que M. Bundi réfléchira sur le rôle possible de la CHR dans la mise en œuvre des directives. De plus, il préparera pour la prochaine séance, en collaboration avec MM. Spreafico et Assfeld, un document de discussion sur ce point.</p>
Spreafico Assfeld		Spreafico Assfeld	
	<p>11. Nächste Sitzung und Schließung Die nächste Sitzung wird am 10. und 11. Oktober 2000 in Deutschland an Bord des Schiffes 'Mainz' stattfinden.</p> <p>Die übernächste Sitzung wird am 7. und 8. März 2001 in der Schweiz stattfinden.</p> <p>Herr Spreafico bedankt sich bei den Anwesenden für ihren Teilnahme und bei Herrn Kipgen für die Gastfreundschaft und die Organisation der Tagung. Er schließt die Sitzung.</p> <p><i>Am Nachmittag des 4. Aprils wurde unter der Leitung eines begeisterten Stadtführers ein Spaziergang durch die Altstadt von Luxemburg gemacht.</i></p>		<p>11. Prochaine séance et clôture La prochaine séance aura lieu en Allemagne à bord du bateau 'Mainz', les 10 et 11 octobre 2000.</p> <p>La séance suivante aura lieu en Suisse, les 7 et 8 mars 2001.</p> <p>M. Spreafico remercie les personnes présentes pour leur participation, ainsi que M. Kipgen pour son hospitalité et l'organisation des journées de travail, et clôt ainsi la séance.</p> <p><i>L'après-midi du 4 avril a permis d'apprécier les beautés de la vieille ville de Luxembourg en compagnie d'un guide enthousiaste.</i></p>